

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **101 (1983)**

Heft 160

PDF erstellt am: **21.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

## Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 50.–, halbj. Fr. 32.–, Ausland Fr. 64.– jährlich  
 Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 50.–, un semestre fr. 32.–, étranger fr. 64.– par an  
 Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 59 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 160 – 2433

Bern, Mittwoch, 13. Juli 1983  
 Berne, mercredi, 13 juillet 1983

101. Jahrgang  
 101e année

No 160 – 13. 7. 1983

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurrenz und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio

Kantone – Cantons – Cantoni  
 Zürich, Bern, Luzern, Uri, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Fribourg, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzell A.R., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Valais, Neuchâtel, Genève.

Edelmetallkontrolle – Contrôle des métaux précieux – Controllo dei metalli preziosi: 4051-4064; 8103-8117

Bilanzen – Bilans – Biland

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Der Ländesindex der Konsumentenpreise im Juni 1983 – L'indice suisse des prix à la consommation en juin 1983.

Grosshandelspreisindex im Juni 1983 – L'indice des prix de gros en juin 1983.

Private Anzeigen – Annonces privées – Annunci privati

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

**Konkurrenz – Faillites – Fallimenti**

Die Konkurrenz und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintriften.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

**Konkurrenzöffnungen**

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gesamtschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gesamtschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzulegen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gesamtschuldner der Zinselauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Deshalb haben die Schuldner der Gesamtschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle. Wer Sachen eines Gesamtschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorkaufsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorkaufsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gesamtschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gesamtschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

**Ouvertures de faillites**

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Dichiarazioni di fallimento**

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio il loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il Codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto cominatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto cominatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, fideiussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich

(2997)

Gemeinschuldner: Helm Franz, Automechaniker, geb. 12. September 1930, von Zürich, wohnhaft Letzigraben 112, 8047 Zürich, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma «Migrol-Tankstelle Wiesendangen, Inhaber Franz Helm», alte Frauenfelderstrasse 5, 8542 Wiesendangen.

Datum der Konkurseröffnung: 13. Juni 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 2. August 1983.

Sofern die Mehrheit der bekannten Gläubiger nicht bis zum 2. August 1983 schriftlich beim Konkursamt Altstetten-Zürich Einsprache erhebt, gilt dieses als soz. sofortigen freihändigen Verwertung der Aktiva ermächtigt. Den Gläubigern steht das Recht zu, innert der Eingabefrist schriftliche Kaufangebote für die Werkstatteinrichtung und das Ersatzteilager einzureichen. Die Verrechnung des Kaufpreises mit der Konkursforderung ist ausgeschlossen.

8048 Zürich, den 13. Juli 1983

Konkursamt Altstetten-Zürich

Kt. Zürich

(3012<sup>2</sup>)

Gemeinschuldnerin: Abbruch-Honegger A.G., mit Sitz in Zürich, Geroldstrasse 11/15, 8005 Zürich.

Eigentümerin der folgenden Grundstücke:

In der Gemeinde Regensdorf  
 a. Kat. Nr. 4320, Grundbuchblatt 2637, Teil des Wohnhauses und Ökonomiegebäudes Niederhaslistrasse 186, das Ganze unter Vers. Nr. 166, mit 1133 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche usw. im Sandrain;  
 b. Kat. Nr. 3631, Grundbuchblatt 3310, 9837 m<sup>2</sup> Wiese und Steinbruch im Sandrain.

Datum der Konkurseröffnung: 4. Mai 1983.

Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 3. August 1983.

Verwertungsantrag: Die Konkursverwaltung beantragt den Gläubigern, um Unkosten und Wertverminderungen zu vermeiden, nach Ablauf der Eingabefrist, nach ihrem Ermessen die beweglichen Sachen, Baumaschinen und Betriebsfahrzeuge, gesamthaft oder einzeln durch Freihandverkauf oder öffentliche Versteigerung zu verwerthen. Dieser Antrag gilt als beschlossen, sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis 3. August 1983 beim Konkursamt schriftlich Einspruch erhebt. Sämtliche interessierten Personen werden gebeten, innerhalb dieser Eingabefrist schriftliche Kaufofferten dem unterzeichneten Konkursamt zu unterbreiten.

Die von der Gesamtschuldnerin unter der Nr. 913 783 abgegebenen Grosssistenerklärungen gelten als widerrufen.

8026 Zürich, den 7. Juli 1983 Konkursamt Aussersihl-Zürich  
 Postfach 407, 8026 Zürich

Kt. Zürich

(2989<sup>2</sup>)

Gemeinschuldnerin: Freefashion AG, mit Sitz in Zürich, Winterthurerstrasse 457, 8051 Zürich; Inhaberin der an der Allestrasse 37, in 8590 Romanshorn und an der Hauptgasse 216, in 9620 Lichtensteig betriebenen Boutique «La Klamotte».

Datum der Konkurseröffnung: 16. Juni 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 2. August 1983.

8050 Zürich, den 8. Juli 1983 Konkursamt Oerlikon-Zürich:  
 R. Wälti, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(2988<sup>2</sup>)

**Konkursamtliche Nachlassliquidation**

Gemeinschuldner: Nachlass des Eichbolzer Norbert, geb. 31. März 1941, von Langnau am Albis, Kaufmann, wohnhaft gewesen Rütli 20, 8544 Rickenbach-Sulz, gestorben am 21. April 1983.

Gesamteigentümer (zufolge allgemeiner Gütergemeinschaft) des folgenden Grundstückes:

In der Gemeinde Rickenbach, Kat. Nr. 1290, Grundbuch Ebl. 456, das Wohnhaus Asek. Nr. 486 mit 760 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Garten, Rütli 20, Sulz.

Datum der Konkurseröffnung: 20. Juni 1983.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 21. Juli 1983, 14 Uhr, im Sitzungszimmer (1. Stock), des Restaurant Casino, Stadthausstrasse 119, 8400 Winterthur.

Eingabefrist: bis 15. August 1983.

8400 Winterthur, den 12. Juli 1983

Konkursamt Oberwinterthur-Winterthur  
 Bahnhofplatz 12, 8400 Winterthur  
 R. Weber, Notar-Stellvertreter

Kt. Bern

(2994)

Gemeinschuldnerin: Firma Geiser Diät-Reformbrot AG, Bernstr. 101, 3053 Münchenbuchsee.

Datum der Konkurseröffnung: 31. März 1983 (Art. 191 SchKG).

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 2. August 1983.

3312 Fraubrunnen, den 7. Juli 1983

Konkursamt Fraubrunnen

- Ct. de Berne (2990<sup>2</sup>)**  
**Première publication**  
 Faillie: Inter-Diffusion S.A., achat, vente et représentation de tous biens mobiliers et immobiliers, 2610 St-Imier.  
 Propriétaire des immeubles suivants:  
 Commune de Moutier, feuillet nos 2302, 2318, 2319, 2321, 2337, 2338, 2366, 2367 «Plein Soleil», propriétés par étages dans l'immeuble feuillet no 2174, bâtiment no 16.  
 Valeur officielle totale: fr. 484 600.-  
 Date de l'ouverture de la faillite: 10 juin 1983.  
 Liquidation sommaire, art. 231 LP.  
 Délai pour les productions: 2 août 1983; pour l'indication des servitudes: 2 août 1983.  
 2608 Courtelary, le 13 juillet 1983  
 Office des faillites de Courtelary  
 Le préposé: R. Langel
- Ct. de Genève (2992)**  
 Failli: Succession répudiée de Golay Michel Georges, 10 décembre 1930, VD, qv., commerçant, domicilié chemin des Palettes 27, au Grand-Lancy GE, exploitant un commerce de réparation et installation d'appareils électroniques, radio et télévision à l'enseigne «Radio ABC», sis place du Temple 2, à Carouge GE, avec atelier sis route des Acacias 12-14, à Genève, et rue Gustave-Revillod 6, à Carouge. Décédé le 20 décembre 1982.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 30 mai 1983.  
 Liquidation sommaire, art. 231 LP: 11 juillet 1983.  
 Délai pour les productions: 25 juillet 1983.  
 Les créanciers ayant produit lors du bénéfice d'inventaire sont dispensés de le faire à nouveau.  
 1200 Genève, le 13 juillet 1983  
 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud
- Kt. Zug (2995)**  
 Gemeinschuldnerin: TST-Consulting-Company Ltd., Baarstrasse 34, 6300 Zug.  
 Datum der Konkurseröffnung: 13. Juni 1983.  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: 2. August 1983.  
 6300 Zug, den 7. Juli 1983  
 Konkursamt Zug
- Ct. de Genève (2993)**  
 Faillie: Felicitas, Institut Psycho-Matrimonial S.A., créer et développer en Suisse, en particulier par la technique du «franchising», un réseau d'instituts psycho-matrimoniaux, ayant pour activité de mettre en relation des personnes seules non mariées en vue du mariage, notamment par l'utilisation de méthodes psychologiques, de tests comparatifs d'affinités et de complémentarité de caractère, ainsi que par l'organisation de loisirs favorisant la rencontre de ces personnes, ayant son siège rue Jean Jacques 2, à Genève.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 15 juin 1983.  
 Liquidation sommaire, art. 231 LP: 11 juillet 1983.  
 Délai pour les productions: 3 août 1983.  
 1200 Genève, le 13 juillet 1983  
 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud
- Ct. Ticino (3000)**  
 Fall. n. 32/83  
 Fallita: Tallo S.A., in liq., Lugano.  
 Data dei decreti di apertura del fallimento e sospensione della procedura: 10 maggio 1983 e 15 giugno 1983, del pretore di Lugano-Distretto, Lugano.  
 La procedura di liquidazione sarà chiusa per mancanza di attivo, se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro 10 giorni dalla presente pubblicazione, anticipando fr. 2500.- a garanzia delle spese.  
 Nel caso in cui le spese risultassero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38).  
 6900 Lugano, il 6 luglio 1983  
 Ufficio esecuzione e fallimenti  
 Circondario I, Lugano  
 Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.
- Kt. Basel-Stadt (3013)**  
**Vorläufige Konkursanzeige**  
 Über Dentlab, Aktiengesellschaft für Dentallegierungen, Basel, Spalenring 127, Basel, wurde am 5. Juli 1983 der Konkurs eröffnet.  
 Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.  
 4001 Basel, den 13. Juli 1983  
 Konkursamt Basel-Stadt
- Ct. du Jura (3014)**  
 Faillie: Cortat Suzanne, 1933, de Châtillon, hôtelière, Les Pommerats (associée de la société en nom collectif Hôtel-Restaurant de la Couronne, Mme Cortat et M. Bieri), actuellement au Locle, Jauluse 4.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 7 juin 1983.  
 Liquidation sommaire, art. 231 LP.  
 Délai pour les productions: 2 août 1983.  
 2726 Saignelégier, le 8 juillet 1983  
 Le préposé aux faillites:  
 Marcel Borne
- Ct. Ticino (2996)**  
 Ered. giae. 29/83  
 Eredità giacente: Righini Enrico, 1921, qdm. Lorenzo, cittadino italiano, già in Lugano domiciliato.  
 Data di apertura dell'eredità giacente: 11 marzo 1983, decreto della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.  
 Procedura sommaria: con decreto di data 20 giugno 1983, della pretura di Lugano-Distretto, è stata autorizzata la liquidazione con la procedura sommaria, a termine art. 231 LFEF, riservata la facoltà ai creditori di chiederne la continuazione con la procedura ordinaria anticipando le spese.  
 Termine per l'insinuazione dei crediti: 2 agosto 1983.  
 6900 Lugano, il 6 luglio 1983  
 Ufficio esecuzione e fallimenti  
 1° circondario, Lugano  
 Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.
- Einstellung des Konkursverfahrens (SchKG 230)**
- Sospensione della procedura (LEF 230)**
- Ct. de Vaud (2998)**  
 Failli: Giuliani Emilio, 1936, garage l'Orée du Bois, à Vuarrenal, commune de Vuarrens.  
 Propriétaire d'immeubles sur la commune de Vuarrens, parcelles nos 194 et 680, fo 14.  
 Date du prononcé: 24 juin 1983.  
 Faillite sommaire, art. 231 LP.  
 Délai pour les productions des créances, servitudes et autres droits: 2 août 1983.  
 1040 Echallens, le 5 juillet 1983  
 Office des faillites:  
 Zurbuchen, préposé
- Ct. de Genève (2991)**  
 Faillies:  
 Société Immobilière Eguechoudens «A» S.A., achat, vente, construction, gérance et location de tous immeubles, ayant son siège rue de l'Athénée 24, à Genève.  
 Société Immobilière Eguechoudens «B» S.A., ayant son siège rue de l'Athénée 24, à Genève.  
 Société Immobilière Eguechoudens «C» S.A., ayant son siège rue de l'Athénée 24, à Genève.  
 Société Immobilière Eguechoudens «D» S.A., ayant son siège rue de l'Athénée 24, à Genève.  
 Société Immobilière Eguechoudens «E» S.A., ayant son siège rue de l'Athénée 24, à Genève.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 17 mars 1981.  
 Liquidation sommaire, art. 231 LP: 11 juillet 1983.  
 Délai pour les productions: 3 août 1983.  
 Les créanciers qui ont produit lors du sursis concordataire de ces sociétés sont dispensés de le faire à nouveau.  
 1200 Genève, le 13 juillet 1983  
 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud
- Kt. Zürich (2999)**  
 Über Illi SA, Grubenstrasse 39, 8045 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 31. Mai 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 5. Juli 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 22. Juli 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8036 Zürich, den 7. Juli 1983  
 Konkursamt Wiedikon-Zürich:  
 J. Krummenacher, Notar-Stellvertreter
- Kt. Solothurn (3030)**  
 Über Siegenthaler Roland, 1943, früher wohnhaft gewesen Luzernstrasse 1, 4552 Derendingen, nun in 8005 Zürich, Konradstrasse 79, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Bucheggberg-Kriegstetten vom 17. März 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 5. Juli 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 25. Juli 1983 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 2000.- Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.  
 4500 Solothurn, den 7. Juli 1983  
 Konkursamt Kriegstetten
- Kt. Basel-Stadt (3015)**  
 Gemeinschuldnerin: Pegasus Schifffahrt AG in Liq., Fracht- und Tankschifffahrt auf Binnengewässern usw., Gesellschaft ohne Liquidatoren, ohne Verwaltung und ohne Domizil, früher Leonhardsgraben 34, Basel.  
 Datum der Konkurseröffnung: 15. Juni 1983.  
 Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 6. Juli 1983.  
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 23. Juli 1983 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 2000.- (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.  
 4001 Basel, den 13. Juli 1983  
 Konkursamt Basel-Stadt
- Ct. Ticino (3000)**  
 Fall. n. 32/83  
 Fallita: Tallo S.A., in liq., Lugano.  
 Data dei decreti di apertura del fallimento e sospensione della procedura: 10 maggio 1983 e 15 giugno 1983, del pretore di Lugano-Distretto, Lugano.  
 La procedura di liquidazione sarà chiusa per mancanza di attivo, se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro 10 giorni dalla presente pubblicazione, anticipando fr. 2500.- a garanzia delle spese.  
 Nel caso in cui le spese risultassero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38).  
 6900 Lugano, il 6 luglio 1983  
 Ufficio esecuzione e fallimenti  
 Circondario I, Lugano  
 Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.
- Kollokationsplan - Etat de collocation (SchKG 249-251) - (LP 249-251)**  
 Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.  
 L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.
- Kt. Zürich (3016)**  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Im Verfahren über die konkursamtliche Liquidation des Nachlasses des am 24. Februar 1983 verstorbenen Grandjean Pierre Henri, geb. 1916, von La Sagne, La Brévine und Tramelan, wohnhaft gewesen in Oetwil am See, Vogelsangstrasse 91, liegen der Kollokationsplan und des Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Männedorf zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen, seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerische Handelsamtsblatt vom 13. Juli 1983, durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Meilen anzuhängen. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.  
 8708 Männedorf, den 8. Juli 1983  
 Konkursamt Männedorf:  
 M. Brunner, Notar
- Kt. Bern (3018)**  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Gemeinschuldnerin: DB Modeaccessoires GmbH, Sägestrasse 47, 3098 Köniz.  
 Anfechtungsfrist: 23. Juli 1983.  
 3000 Bern, den 8. Juli 1983  
 Konkursamt Bern
- Kt. Bern (3002)**  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Gemeinschuldner: Morgenegg Alfred, geb. 9. Dezember 1952, von Köniz BE, Maurer, Schlangernweg 19, 2542 Pieterlen.  
 Anfechtungsfrist: 23. Juli 1983.  
 3294 Büren an der Aare, den 4. Juli 1983  
 Konkursamt Büren:  
 Messer
- Kt. Zug (3001)**  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Im Konkurs über die R. Hürlimann & Kaiser AG, Bauunternehmung, Aegerstrasse 74, 6300 Zug, liegen der Kollokationsplan und des Inventar den Beteiligten beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 13. Juli 1983 durch Klageschrift im Doppel beim Kantonsgerichtspräsidenten Zug anzuhängen. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.  
 6300 Zug, den 7. Juli 1983  
 Konkursamt Zug

**Kt. Basel-Landschaft (3017)**  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Im Konkurs über Binda Peter, Hagentalerstrasse 26, Basel, Inhaber der Einzelfirma «Peter Binda, Schlosserei», Kemsberweg 7, Basel, liegen der Kollokationsplan sowie das Inventar mit der Ausscheidung der Kompetenzgegenstände den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Zivilgericht, Beschwerden gegen Inventar und Kompetenzausscheidung bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt geltend zu machen, beides innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und die Kompetenzausscheidung als anerkannt betrachtet würden.  
 4001 Basel, den 13. Juli 1983 Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Glarus (3003)**  
 Das Konkursverfahren über Hosa Genossenschaft, Villa Waldegg, 8756 Mitlödi, ist durch Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten des Kantons Glarus vom 6. Juli 1983 als geschlossen erklärt worden.  
 8750 Glarus, den 13. Juli 1983 Konkursamt des Kantons Glarus

**Kt. Solothurn (3008)**  
 Das Konkursverfahren über Haldimann-Zimmermann Verena, von Bowl, in Solothurn, Inhaberin der Einzelfirma «Kinderboutique Topolino, Frau Haldimann», ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Solothurn-Lebern, vom 5. Juli 1983, als geschlossen erklärt worden.  
 4500 Solothurn, den 6. Juli 1983 Konkursamt der Stadt Solothurn

**Ct. de Genève (2987)**  
 Sont déposés dès ce jour:  
 1. L'état de collocation.  
 2. L'état des revendications.  
 3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
 Il est impartit aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:  
 1. Intenter action contre l'état de collocation.  
 2. Demander la cession des droits pour contester une revendication.  
 3. Recourir contre une décision d'insaisissabilité.  
 Faillites:  
 Azur Emploi S.A., mise à disposition de personnel temporaire, placement de personnel, recrutement et sélection de cadres; relations publiques, études de marchés, recherche de personnel fixe sur base de mandat, ayant son siège rue du Marché 28, à Genève. (Réf. nos 1 et 2)  
 Investrade S.A. prendre des participations, fournir des services à des sociétés et généralement prendre tout genre de services comptables, financiers et commerciaux, ayant son siège avenue de Champel 24, à Genève. (Réf. nos 1 et 2)  
 Meyer Janke Eugène, 4 août 1948, GE, mécanicien, domicilié chemin du Bois de By 40, à Soral GE, exploitant un garage, commerce de véhicules automobiles à l'enseigne «Garage du Bois-de-la-Bâtie», sis avenue du Cimetière 12, au Petit-Lancy GE. (Réf. nos 1 et 2)  
 1200 Genève, le 13 juillet 1983. Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

**Ct. Ticino (3006)**  
 Fall. n. 3/76  
 La procedura di liquidazione del fallimento Carfor Costruzioni S.A., Lugano, è dichiarata chiusa con decreto 20 giugno 1983 della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.  
 6900 Lugano, il 6 luglio 1983 Ufficio esecuzione e fallimenti Circondario I, Lugano  
 Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

**Ct. du Jura (3031)**  
 La liquidation de la faillite de Aubert SA, fabrique de verres de montres avec siège social à Bassecourt, a été clôturée par ordonnance du président II du Tribunal de Delémont, rendue le 1er juillet 1983.  
 2800 Delémont, le 13 juillet 1983  
 Office des faillites, Delémont  
 Le préposé: Jean-Louis Chappuis

**Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite**  
 (SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)

**Rivocazione del fallimento**  
 (LEF 195, 196, 317)

**Ct. Ticino (3020)**  
 Con decreto 8 luglio 1983 la pretura di Locarno-Campagna ha revocato il fallimento pronunciato in data 8 febbraio 1983 nei confronti di Poroli Luciana, Ronco sopra Ascona.  
 La signora Luciana Poroli è pertanto reintegrata nella libera disposizione dei suoi beni.  
 6600 Locarno l'8 luglio 1983 Ufficio esecuzione e fallimenti  
 Per l'ufficio: G. F. Cavalli, uff.

**Schluss des Konkursverfahrens**  
 (SchKG 268)

**Chiusura del fallimento**  
 (LEF 268)

**Kt. Zürich (3019)**  
 Das Konkursverfahren über den Nachlass des Rohr Eduard, geboren 24. März 1904, von Mägenwil AG, gestorben am 10. November 1982, wohnhaft gewesen Bauherren-Strasse 43, 8049 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht Zürich vom 5. Juli 1983 als geschlossen erklärt worden.  
 8049 Zürich, den 7. Juli 1983 Konkursamt Höngg-Zürich:  
 W. Kunz, Notar-Stellvertreter

**Ct. de Vaud (3021)**  
 Par décision du 4 juillet 1983, le président du Tribunal du district de Vevey a ordonné la révocation de la faillite de Carita-Vadi Roger, né le 2 juin 1936, tapissier-décorateur, La Banderette, 1801 Les Monts-de-Corsier, prononcée le 10 mars 1982, et la réintégration de l'intéressé dans la libre disposition de ses biens.  
 1800 Vevey, le 13 juillet 1983 Office des faillites de Vevey:  
 B. Stutzmann, préposé

**Konkurssteigerungen**  
 (SchKG 257-259)

**Kt. Appenzell L.Rh. (3022)**  
**Liegenschaftssteigerung**  
 Im Konkurs Füssler-Huber Hanspeter, Bahnhofstrasse 44, 9050 Appenzell, gelangt am Donnerstag, 18. August 1983, 14.30 Uhr, im Hotel Sänthis, in Appenzell, an einmalige öffentliche Steigerung:  
 Liegenschaft Kat.-Nr. 386 an der Bahnhofstrasse 44, in Appenzell, Zweifamilienhaus/Garagen/Garten, 689 m<sup>2</sup> Gebäudegrundflächen  
 Konkursamtliche Schätzung Fr. 380 000.-  
 Der Ersteigerer hat vor dem Zuschlag den Betrag von Fr. 10 000.- in bar oder mit Bankcheck zu bezahlen.  
 Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Liegenschaften durch Personen im Ausland, vom 23. März 1961 mit den seitherigen Änderungen aufmerksam gemacht.  
 Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 8. August 1983 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
 Besichtigung: Samstag, 13. August 1983, vormittags 10 bis 12 Uhr; Donnerstag, 18. August 1983, vormittags 10 bis 12 Uhr.  
 9050 Appenzell, den 13. Juli 1983 Konkursamt Appenzell  
 Tel. 071 87 13 73

**Kt. Schwyz (3007)**  
 Das Konkursverfahren über Isenring Ludwig, 1928, Hotel Hirschen, 6416 Steinerberg, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 6. Juli 1983 als geschlossen erklärt worden.  
 6410 Goldau, den 7. Juli 1983 Konkursamt Goldau

**Kt. Glarus (3005)**  
 Das Konkursverfahren über Pine AG, Postgasse 21, 8750 Glarus, ist durch Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten des Kantons Glarus vom 28. Juni 1983 als geschlossen erklärt worden.  
 8750 Glarus, den 13. Juli 1983 Konkursamt des Kantons Glarus

**Kt. Glarus (3004)**  
 Das Konkursverfahren über Finca Finanz- und Kredit-Aktiengesellschaft, Burgstrasse 28, 8750 Glarus, ist durch Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten des Kantons Glarus vom 6. Juli 1983 als geschlossen erklärt worden.  
 8750 Glarus, den 13. Juli 1983 Konkursamt des Kantons Glarus

**Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**  
 (LP 138, 142; ORI du 23 avril 1920, modifiée le 4 décembre 1975, art. 29, 73a)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'Office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.  
 Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.  
 Lorsque la réalisation porte sur une part de copropriété (art. 73a ORI), devront être également annoncés dans le même délai les droits grevant l'immeuble entier.

**Ct. du Valais (3033)**  
**Vente aux enchères publiques d'un Café-Restaurant-Pension Aux Crettaux-sur-Isérables, accès par Haute-Nendaz Station et par Isérables (avec restrictions actuellement) et divers autres immeubles atteints**  
**Unique enchère d'immeuble**  
 Débiteurs: Vouillamoz Robert et son épouse Marcia, née fille de Roger Devegney, Aux Crettaux-sur-Isérables.  
 La réalisation est requise ensuite de poursuite d'un créancier gagiste en 2e et 3e rangs.  
 Date de l'enchère: 20 août 1983, à 16 h.  
 Lieu de l'enchère: Café-Restaurant Aux Crettaux-sur-Isérables.  
 Délai de production: 20 jours.  
 Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à l'office pendant 10 jours, à compter du 14e jour avant la date de la vente.  
 Terre d'Isérables  
 Chapitre de Robert Vouillamoz et de son épouse Marcia Devegney, copropriétaires pour 1/2 chacun

Art	Pl.fol.	no	Nom local	Nature	Surface	au m <sup>2</sup>	Taxes au no
5826	79	128	Crettaux	pré	517	2.-	1 034.-
5827	79	129	Crettaux	pré	1552	5.-	7 760.-
5827a	79	129a	Crettaux	chalet	62		43 305.-
5828	79	130	Crettaux	pré	1467	5.-	7 335.-
4266	78	76	Crettaux	maison	120		292 740.-
4266	78	76	Crettaux	place-jardin	728	8.-	5 824.-
6207	79	127	Crettaux	champ	832	5.-	4 160.-

Estimations officielles à dire d'experts:  
 no 128: fr. 12.- le m<sup>2</sup>  
 nos 129 et 129a ensemble: fr. 160 000.-  
 no 130: fr. 12.- le m<sup>2</sup>  
 nos 76 ensemble: fr. 500 000.-  
 no 127: fr. 12.- le m<sup>2</sup>

Accessoires professionnels établissement public: fr. 81 546.90 global.  
 Pour visiter s'adresser directement aux propriétaires (no tél. 027 86 39 93) ou à la Banque cantonale du Valais, à Sion.  
 L'inventaire des accessoires peut être consulté à l'office des poursuites de Martigny, place Centrale 9 (2e étage).  
 1920 Martigny, le 11 juillet 1983 Office des poursuites:  
 P. Troillet, préposé

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati**

**Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**  
 (SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Les débiteurs ci-après ont obtenu Schuldner ist eine Nachlass-Stundung un sursis concordataire. bewilligt worden.  
 Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.  
 Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Zürich (3026)**  
 Schuldnerin: Confemo SA, Badenerstrasse 221, Zürich.  
 Datum der Stundungsbewilligung: 28. Juni 1983 durch Beschluss des Bezirksamtes Zürich, 4. Abteilung.  
 Dauer der Nachlass-Stundung: 4 Monate, d. h. bis 28. Oktober 1983.  
 Sachwalter: Rechtsanwalt Dr. F. Allemann, General Guisan-Quai 22, 8002 Zürich.  
 Eingabefrist: 20 Tage ab Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt, d. h. bis mit 2. August 1983.  
 Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen bis zur Eingabefrist, Wert 28. Juni 1983, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte beim Sachwalter anzumelden (Forderungsbelege sind beizulegen). Im Unterlassungsfalle wären sie bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.  
 Das Datum der Gläubigerversammlung wird zu einem späteren Zeitpunkt publiziert.  
 8002 Zürich, den 13. Juli 1983  
 Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
 Dr. Fridolin Allemann, Rechtsanwalt  
 General-Guisan-Quai 22, 8002 Zürich

Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria. I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni...

Ct. del Grigioni (3025) Debitrice: Maghim S.A., Roveredo GR. Data del decreto: 7 luglio 1983, comunicato l'11 luglio 1983.

Ct. Ticino (3023) La pretura di Lugano-Distretto comunica che, con decreto 8 luglio 1983, ha concesso una moratoria di quattro mesi a scopo di concordato alla Nyl-Moda SA, Breganzona.

Ct. Ticino (3024) Debitrice: Nyl-Moda SA, Breganzona, per indirizzo: via al Ponte 9, 6900 Massagno. Data del decreto della moratoria: 8 luglio 1983.

Ct. du Valais (3032) Debitrice: Bon Pain SA, de siège social à Monthey, Crochetan 48. Date de l'octroi du sursis par décision du juge instructeur du district de Monthey: 29 juin 1983.

Kt. Bern (3010) Schuldnerin: Früchte und Gemälbe AG, Laupenstrasse 18, 3008 Bern. Datum der Verhandlung: Donnerstag, 22. September 1983, 9.30 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern.

(3009) Handlung des Konkurses... Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages im Verhandlungstermin selbst anbringen.

Homologation du concordat

Ct. de Vaud (3011) Par prononcé du 23 juin 1983 le président du Tribunal du district de Morges a: a. en qualité d'autorité de concordat homologué le concordat passé entre Chapuis René, né le 17 mai 1946, originaire d'Epalinges...

Verteilungsliste und Schlussrechnung im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

Kt. Nidwalden (3029) Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Montim-Verwaltungsgesellschaft in Nachlassliquidation, Hergiswil, liegt der Status sowie die Verteilungsliste den beteiligten Gläubigern bei der Liquidatorin zur Einsicht auf.

Kt. Graubünden (3028) Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung von Kuhn Rico, Klosters, liegen vom 11. Juli bis 1. August 1983 die Verteilungsliste über die Schlusszahlung und die Schlussrechnung den beteiligten Gläubigern beim Liquidator zur Einsicht auf.

Nachlassverfahren von Banken und Sparkassen

Kt. Zürich (3027) Auflegung des Schlussberichts Im Nachlassverfahren der Bank Widemann & Co. AG, Zürich, liegt der Schlussbericht ab sofort bis zum 31. August 1983 zur Einsicht der Gläubiger auf.

Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

Zürich - Zurich - Zurigo 30. Juni 1983 Rodu AG, in Zürich 6, Beteiligung an und Finanzierung von Unternehmen im Handels-, Industrie- und Immobiliensektor usw. (SHAB Nr. 63 vom 16. 3. 1977, S. 865).



















Eidgenössische Oberzolldirektion  
Direction générale des douanes  
Direzione generale delle dogane

Zentralamt für Edelmetallkontrolle  
Bureau central du contrôle des métaux précieux  
Ufficio centrale del controllo dei metalli preziosi

Registrierung  
von Verantwortlichkeitsmarken  
Enregistrement de poinçons de maître  
Registrazione di marchi d'artefice

schweizerische - suisses - svizzeri



Nr. 4051  
Registrierungsdatum: 6. Mai 1983  
**Simsaroglu Aydin**  
Schmuckwaren  
8046 Zürich



Nr. 4052  
Registrierungsdatum: 6. Mai 1983  
**Leonhardt Karin**  
Schmuckwaren  
8954 Geroldswil ZH



Nr. 4053  
Registrierungsdatum: 6. Mai 1983  
**Heer geb. Heydecker Gabriella**  
Schmuckwaren  
8472 Seuzach ZH



Nr. 4054  
Date de l'enregistrement: 6 mai 1983  
**Probijoux, Ludwig Müller et Eric Bertrand Snc.**  
bijouterie  
1204 Genève



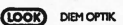
Nr. 4055  
Registrierungsdatum: 16. Mai 1983  
**Ilg Markus**  
Schmuckwaren  
8132 Egg ZH



Nr. 4056  
Registrierungsdatum: 16. Mai 1983  
**Sternegg AG, Silberwarenfabrik Schaffhausen**  
Bestecke  
8200 Schaffhausen



Nr. 4057  
Registrierungsdatum: 24. Mai 1983  
**Szikszay Beata Frau**  
Schmuckwaren  
8049 Zürich



Nr. 4058  
Registrierungsdatum: 24. Mai 1983  
**Look Optik Diem**  
Brillen usw.  
8001 Zürich



Nr. 4059  
Date de l'enregistrement: 31 mai 1983  
**de Gorski Benoit SA.**  
bijouterie  
1204 Genève



Nr. 4060  
Registrierungsdatum: 31. Mai 1983  
**Schmidlin Orlando**  
Schmuckwaren  
4243 Dittingen BE  
Geschäft: 4242 Laufen BE



Nr. 4061  
Registrierungsdatum: 31. Mai 1983  
**Wildhaber Eduard**  
Schmuckwaren  
4103 Bottmingen BL



Nr. 4062  
Registrierungsdatum: 31. Mai 1983  
**Erben Adrienne Frau**  
Schmuckwaren  
5015 Erlinsbach AG



Nr. 4063  
Registrierungsdatum: 31. Mai 1983  
**Möschler Robert**  
Schmuckwaren  
1205 Genève



Nr. 4064  
Registrierungsdatum: 31. Mai 1983  
**Infanger Kurt**  
Schmuckwaren  
8910 Affoltern a.A. ZH

Firmenänderungen - Changements de la raison sociale - Cambiamenti della ragione sociale

Nr. 1832 - Büchi Bruno, Goldschmied, Winterthur  
an: Büchi Bruno AG Goldschmiede, Winterthur  
Nr. 2767 - Gern Andrée, Schmuckwaren, Zürich  
an: Lanfranconi-Gern Andrée, Schmuckwaren  
8455 Rüdlingen ZH

Firmenübertragung - Transmission de la raison sociale - Trasmissione della ragione sociale

Nr. 2739 - Hug & Co., Musikhaus, japanische Querflöten, Zürich  
an: Prima Gakki Co. Ltd., Querflöten, Tokio/Japan

Domizilwechsel - Changements de domicile - Cambiamenti della sede

Nr. 1585 - Fischbach J., Juwelen, Bijouteriewaren, Zürich  
Sitz verlegt nach: 6900 Lugano  
Nr. 3811 - Caderas Andreas, Schmuckwaren, 4102 Birmingen  
Sitz verlegt nach: 4053 Basel

Löschungen - Radiations - Cancellazioni

Nr. 742 - Gruber Alfred, Gold- und Silberschmied, Basel  
Nr. 1936 - Erard Jean-Marc, bijouterie-joaillier, Genève

Berichtigung - Rectification - Rettificazione

Nr. 153 - Bucherer AG, Schmuckwaren, Luzern  
richtig/juste: Bucherer AG Luzern, Schmuckwaren, Luzern

ausländische - étrangers - stranieri



Nr. 8103  
Date de l'enregistrement: 6 mai 1983  
**Caplain Saint André SA.**  
bijouterie  
F-75003 Paris



Nr. 8104  
Registrierungsdatum: 6. Mai 1983  
**Maul Norbert**  
Schmuckwaren  
D-7538 Kelttern



Nr. 8105  
Date de l'enregistrement: 6 mai 1983  
**Guillochon Roger Sté & Cie. SA.**  
bijouterie  
F-75003 Paris



Nr. 8106  
Registrierungsdatum: 16. Mai 1983  
**Kordes & Lichtenfels GmbH & Co. KG.**  
Schmuckwaren  
D-7530 Pforzheim



Nr. 8107  
Registrierungsdatum: 16. Mai 1983  
**Kordes & Lichtenfels GmbH & Co. KG.**  
Schmuckwaren  
D-7530 Pforzheim



Nr. 8108  
Registrierungsdatum: 16. Mai 1983  
**Eder Herbert Jagd- und Trachtenschmuckerzeugung**  
Schmuckwaren  
A-4600 Wels



Nr. 8109  
Date de l'enregistrement: 16 mai 1983  
**Roland Diamantaires Sàrl.**  
bijouterie  
F-75008 Paris



Nr. 8110  
Date de l'enregistrement: 24 mai 1983  
**Soprodi G.W., S.c.s.**  
bijouterie  
Monaco



Nr. 8111  
Date de l'enregistrement: 24 mai 1983  
**Zuccolo Rochet et Cie. SA.**  
bijouterie  
F-74009 Annecy



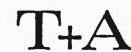
Nr. 8112  
Registrierungsdatum: 24. Mai 1983  
**Wilkens Bremer Silberwaren AG.**  
Bestecke  
D-2800 Bremen



Nr. 8113  
Registrierungsdatum: 24. Mai 1983  
**Wilkens Bremer Silberwaren AG.**  
Bestecke  
D-2800 Bremen



Nr. 8114  
Registrierungsdatum: 31. Mai 1983  
**Jewelia Stein und Schmuck Handels GmbH**  
Schmuckwaren  
D-7750 Konstanz



Nr. 8115  
Registrierungsdatum: 31. Mai 1983  
**Kornis Tamàs und Andreas**  
Schmuckwaren  
D-8897 Pöttmes



Nr. 8116  
Registrierungsdatum: 31. Mai 1983  
**Ickler GmbH**  
Uhren usw.  
D-7530 Pforzheim



Nr. 8117  
Date de l'enregistrement: 31 mai 1983  
**Société Nouvelle l'Epée SA.**  
bijouterie  
F-25630 Sainte-Suzanne

Domizilwechsel - Changement de domicile - Cambiamento della sede

Nr. 6869 - Heckel Reinhold AG, Juwelenfabrikation, Pforzheim D  
Sitz verlegt nach: D-7925 Dischingen-Eglingen

Löschungen - Radiations - Cancellazioni

Nr. 6358 - Knöller Albert, Edelmetallwaren, Höfen/Enz  
Nr. 6360 - Sanne Etabl., joaillerie, bijoux modernes, Lyon  
Nr. 7330 - Jonell Watch Case Inc., Uhrgehäuse, New York

## Bilanzen - Bilans - Bilanci

## Bank in Luzern (Centralschweizerische Hypothekbank)

Aktiven		Bilanz per 30. Juni 1983		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	
Kassa und Postcheckguthaben		843 963.45	Kreditoren auf Sicht	786 537.27	
Bankendebitoren auf Sicht		10 319 260.47	Kreditoren auf Zeit	—	
Bankendebitoren auf Zeit		3 000 000.—	Spareinlagen	6 821 840.73	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		3 000 000.—	Einlagehefte	4 177 917.94	
— davon mit hypothekarischer Deckung	2 000 000.—	—	Kassenobligationen	36 964 000.—	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		—	Sonstige Passiven	3 818 341.25	
Feste Vorschüsse ohne Deckung		1 000 000.—	Eigene Gelder:		
Feste Vorschüsse mit Deckung		39 667 553.—	Aktienkapital	5 000 000.—	
— davon mit hypothekarischer Deckung	39 667 553.—	—	Reserven	1 105 000.—	
Wertschriften		627 001.—	Gewinnvortrag	109 557.23	
Andere Liegenschaften		279 500.—	Reingewinn des Jahres	—	
Sonstige Aktiven		45 916.50			
		58 783 194.42			58 783 194.42

## Bankinvest, Zürich

Zwischenbilanz per 30. Juni 1983  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Zwischenbilanz per 30. Juni 1983 (ohne Gewinn- und Verlustrechnung)		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		20 441 209.08	Bankenkreditoren auf Sicht	2 307 052.57	
Bankendebitoren auf Sicht		4 084 163.75	Bankenkreditoren auf Zeit	218 530 264.60	
Bankendebitoren auf Zeit		197 615 420.39	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	124 222 272.67	
— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	137 493 006.28	—	Kreditoren auf Sicht	78 108 558.98	
Wechsel und Geldmarktpapiere		3 454 936.90	Kreditoren auf Zeit	225 135 011.28	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		7 666 293.25	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	186 714 823.—	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		6 968 278.20	— davon Rangrücktritt fällig 1990	7 000 000.—	
— davon mit hypothekarischer Deckung	3 588 864.55	—	Depositen- und Einlagehefte	1 356 168.55	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		60 764 216.90	Kassenobligationen	8 200 000.—	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		236 760 292.93	Obligationen-Anleihe	10 000 000.—	
— davon mit hypothekarischer Deckung	8 334 042.—	—	Sonstige Passiven	29 408 970.60	
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		10 054 318.55	Aktienkapital	45 000 000.—	
Wertschriften und Geldmarktpapiere mit einer Laufzeit über 180 Tage		72 138 511.10	Gesetzliche Reserven	11 000 000.—	
— davon Geldmarktpapiere	7 154 746.—	—	Andere Reserven	11 000 000.—	
Dauernde Beteiligungen		7 310 591.20	Gewinnvortrag	857 934.21	
Sonstige Aktiven		13 645 728.54			
		640 903 960.79			640 903 960.79

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation, Hong Kong  
Zürich BranchZwischenbilanz per 30. Juni 1983  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Zwischenbilanz per 30. Juni 1983 (ohne Gewinn- und Verlustrechnung)		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		11 590 374.68	Bankenkreditoren auf Sicht	5 755 859.78	
Bankendebitoren auf Sicht		36 681 431.21	— Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-niederlassungen und Tochterbanken	3 755 959.78	
— Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-niederlassungen und Tochterbanken	2 907 550.84	—	Bankenkreditoren auf Zeit	1 000 000.—	
Bankendebitoren auf Zeit		688 478.15	— davon mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	—	
— davon mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	—	—	— Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-niederlassungen und Tochterbanken	—	
Wechsel und Geldmarktpapiere		391 249.50	Kreditoren auf Sicht	42 625 109.87	
— davon Reskriptionen und Schatzscheine	—	—	Sonstige Passiven	4 205 906.68	
Kontokorrentdebitoren ohne Deckung		159 056.96	Dotationskapital	10 000 000.—	
Kontokorrentdebitoren mit Deckung		20 013.56	Gesetzliche Reserve	473 000.—	
— davon mit hypothekarischer Deckung	—	—			
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		9 283 537.25			
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		1 737 000.—			
— davon mit hypothekarischer Deckung	—	—			
Wertschriften		3 100 000.—			
Sonstige Aktiven		408 735.02			
		64 059 876.33			64 059 876.33
Zusammenfassung Hauptbank, anderer Zweig-niederlassungen und Tochtergesellschaften		2 907 550.84	Zusammenfassung Hauptbank, anderer Zweig-niederlassungen und Tochterbanken		3 755 959.78

## Unfallversicherung schweizerischer Schützenvereine, Zürich

Bilanz auf 31. Dezember 1982

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1982		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Wertschriften:			Eigenkapital:		
Obligationen und Pfandbriefe	2 623 950.—		Aktien- oder Garantiekapital	200 000.—	
Kassabestand und Postcheckguthaben	49 603.—		Reservofonds	380 000.—	
Guthaben bei Banken	50 393.—		Spezialreserven:		
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	3 000.—		Fonds für «100 Jahre USS 1988»	30 000.—	
Mobilien und Material	1.—		Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Übrige Aktiven	15 613.55		Schwabende Schäden	210 500.—	
			Übrige technische Rückstellungen	1 885 000.—	
			Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	19 557.10	
			Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	17 503.45	
		2 742 560.55			2 742 560.55

Zürich, den 28. Juni 1983

Unfallversicherung schweizerischer Schützenvereine  
Der Präsident: E. Rippstein  
Der Kassier: Willy Pulfer

## Der Landesindex der Konsumentenpreise im Juni 1983

Der vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit berechnete Landesindex der Konsumentenpreise verzeichnete im Juni 1983 eine Erhöhung um 0,4% gegenüber dem Vormonat. Er stellte sich damit auf 101,0 (Dezember 1982 = 100). Innert Jahresfrist betrug die Teuerung 2,8%, verglichen mit 3,3% im Mai 1983. Damit ist die Jahresquote auf den tiefsten Stand seit vier Jahren gesunken. Dieser Rückgang ist zur Hauptsache darauf zurückzuführen, dass die Indexzunahme mit wie erwähnt 0,4% im Juni dieses Jahres knapp halb so gross ausfiel wie im Juni 1982 (+0,9%). Der Landesindex zeigt die Preisentwicklung der für die privaten Haushalte bedeutsamen Waren und Dienstleistungen und gibt an, in welchem Umfang die Lebenshaltung infolge von Preisveränderungen, aber unbeeinträchtigt durch Änderungen im Konsumverhalten und durch Veränderungen der Güterqualitäten, teurer oder billiger geworden ist.

Die Erhöhung des Landesindex im Juni 1983 um 0,4% gegenüber dem Vormonat ist vor allem durch den Anstieg der Gruppensätze für Nahrungsmittel (+1,4%) und als Folge höherer Heizölpreise derjenigen für Heizung und Beleuchtung (+1,2%) bedingt. Zunahmen verzeichneten ferner die Indexziffern für Bekleidung (+0,4%), für Haushalteneinrichtung und -unterhalt (+0,3%) und für Körper- und Gesundheitspflege (+0,2%). Die Gruppensätze für Verkehr ist praktisch stabil geblieben. Die übrigen drei Bedarfsgruppen sind im Berichtsmonat nicht neu erhoben worden.

Zum Anstieg des Gruppenindex für Nahrungsmittel trugen in erster Linie saison- und witterungsbedingte Preissteigerungen für Früchte, Gemüse und Kartoffeln bei. Ins Gewicht fallende Preisaufschläge verzeichnete auch Schweinefleisch. Leicht steigende Preise wurden ferner für Hartkäse und Joghurt festgestellt, während für Eier und Vollrahm schwache Preisrückgänge zu verzeichnen waren. Die durch Bundesratsbeschlüsse bedingten Preisaufschläge per 1. Juli 1983 für verschiedene Agrarprodukte kommen in dieser auf Ende Juni abschliessenden Berechnung des Landesindex noch nicht zum Ausdruck.

Ausschlaggebend für die Erhöhung der Indexziffer für Bekleidung waren hauptsächlich anziehende Preise für Damen- und Herrenkleider, für Schuhe und für Leibwäsche. Dagegen blieben die Preise für Kleider für Kinder und Jugendliche nahezu unverändert.

Die Zunahme des Gruppenindex für Haushalteneinrichtung und -unterhalt ist im wesentlichen auf höhere Preise für Wohnungsreparaturen, Teppiche, Möbel sowie Bettwaren, Bett- und Haushaltswäsche zurückzuführen. Leicht rückläufige Preise wurden hingegen für Küchenverbrauchsmaterial gemeldet.

Massgebend für die leichte Zunahme der Gruppensätze für Körper- und Gesundheitspflege waren höhere Preise für Heilmittel, für Coiffeurlösungen und für verschiedene Toilettenartikel.

Der Einfluss der Tarifierhöhungen für Strassenbahn und Autobus in der Stadt Zürich auf die Gruppe Verkehr wurde durch leicht rückläufige Preise für Benzin beinahe aufgehoben. Die kürzlich angekündigten und erfolgten Preissteigerungen für Benzin werden grösstenteils erst mit den Preissteigerungen im Juli erfasst.

Werden die bisherigen Reihen des Landesindex rechnerisch mit der neuen Zahlenreihe verknüpft, so ergeben sich für den Juni 1983 als fortgeschriebene Werte 125,9 Punkte auf der Basis September 1977 = 100 und 212,3 Punkte auf der Basis September 1966 = 100.

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

## Neues Sonderheft der «Volkswirtschaft»

### Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen

Im April 1983 erschien als Sonderheft Nr. 95 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über die anfangs 1983 bestehende Regelung der Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen.

Die Veröffentlichung informiert über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen für erwachsene Arbeitnehmer festgelegten Regelungen der bezahlten Ferien- und Feiertage. Ausserdem sind die geltenden eigenständigen und kantonalen Ferien- und Feiertagsvorschriften aufgeführt, so dass ein umfassender Überblick über den Stand der Ferien- und Feiertagsbestimmungen entsteht. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 11.-. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

## L'indice suisse des prix à la consommation en juin 1983

L'indice suisse des prix à la consommation, calculé par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, a progressé de 0,4% en juin 1983 par rapport au mois précédent. Il s'est donc inscrit à 101,0 points (décembre 1982 = 100). D'une année à l'autre, le renchérissement s'est élevé à 2,8%, par rapport à 3,3% en mai 1983. Ainsi, le taux annuel a atteint son niveau le plus bas depuis quatre ans. Cette baisse est principalement imputable au fait que la progression de l'indice de 0,4% enregistrée en juin de cette année représente à peine la moitié de celle de juin 1982 (0,9%). L'indice suisse des prix à la consommation traduit l'évolution des prix des marchandises et des services représentatifs de la consommation des ménages privés; il indique la mesure dans laquelle le coût de la vie a augmenté ou diminué à la suite de variations de prix, mais sans que son calcul soit influencé par des modifications dans le comportement des consommateurs et dans la qualité des biens.

L'augmentation de 0,4% que l'indice suisse des prix à la consommation a connue en juin 1983 par rapport au mois précédent s'explique essentiellement par les hausses des indices des groupes alimentation (1,4%) et chauffage et éclairage (1,2%) par suite de prix plus élevés pour le mazout. Des groupes dont les indices ont également marqué une avance sont l'habillement (0,4%), l'aménagement et l'entretien du logement (0,3%) ainsi que la santé et les soins personnels (0,2%). L'indice des transports et communications est resté pratiquement stable. Les trois autres groupes de marchandises et de services n'ont pas fait l'objet d'un nouveau relevé statistique en juin.

Ce sont surtout des hausses de prix pour les fruits, les légumes et les pommes de terre, hausses imputables en premier lieu à des influences saisonnières et atmosphériques, qui ont fait monter l'indice de l'alimentation. Des augmentations importantes de prix ont également été constatées pour la viande de porc. En outre, des prix légèrement plus élevés ont été enregistrés pour le fromage à pâte dure et les yogourts, tandis que des baisses légères de prix ont été notées pour les œufs et la crème entière. Les hausses de prix décidées par le Conseil fédéral pour divers produits agricoles à partir du 1er juillet 1983 ne sont pas encore prises en compte pour le calcul de l'indice établi jusqu'à la fin de juin.

La montée de l'indice du groupe habillement résulte principalement de prix ascendants pour les vêtements pour dames et pour hommes, les chaussures et les sous-vêtements. Par contre, les prix des vêtements pour enfants et jeunes gens sont restés à peu près inchangés.

La progression de l'indice du groupe aménagement et entretien du logement est essentiellement imputable à des tarifs plus élevés pour des réparations à l'appartement et à des prix en hausse pour des tapis, des meubles ainsi que de la literie, du linge de lit et de ménage. Par contre, on a constaté des prix en légère baisse pour du petit matériel de cuisine.

Le léger mouvement en avant de l'indice du groupe santé et soins personnels a été causé par le renchérissement subi par des médicaments, des travaux de coiffure et divers articles de toilette.

Quant au groupe transports et communications, les effets de relèvements de tarifs pour les tramways et les autobus en ville de Zurich ont été presque compensés par les prix en légère baisse de l'essence. Les hausses de prix de l'essence récemment annoncées et appliquées ne seront en majeure partie recensées que dans l'enquête de juillet.

En raccordant mathématiquement les anciennes séries de l'indice suisse des prix à la consommation à la nouvelle série, on obtient pour juin 1983 un indice de 125,9 points sur la base de 100 en septembre 1977, et de 212,3 points sur la base de 100 en septembre 1966.

Office fédéral de l'industrie,  
des arts et métiers et du travail

## Nouveau supplément de «La Vie économique»

### Vacances et jours fériés payés d'après les conventions collectives de travail

L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a publié au mois d'avril 1983 le 95<sup>e</sup> supplément de «La Vie économique», intitulé «Vacances et jours fériés payés d'après les conventions collectives de travail».

Cette publication donne un tableau des régimes de vacances et jours fériés indemnisés, tels qu'ils sont prévus dans les conventions collectives bilatérales de travail en vigueur au début de 1983. Elle contient en outre la liste des dispositions fédérales et cantonales en la matière, ce qui assure une vue d'ensemble complète sur les conditions actuelles en matière de vacances et de jours fériés. L'ouvrage est rédigé dans les trois langues officielles.

L'exemplaire coûte 11 francs. Prière d'effectuer les paiements préalables au compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

On voudra bien mentionner la commande au verso du talon.

## Grosshandelspreisindex im Juni 1983

Der vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit berechnete Grosshandelspreisindex verzeichnete im Juni 1983 eine Erhöhung um 0,4% im Vergleich zum Vormonat. Damit stieg er etwas stärker an als im Mai (0,2%) und stellte sich auf 170,0 Punkte (1963 = 100 Punkte). Innert Jahresfrist resultierte ein Indexanstieg um 0,3%, nachdem im Mai 1983 ein Rückgang um 0,3% und im Juni des Vorjahres eine Zuwachsrate um 3,1% registriert worden war. Der Grosshandelspreisindex zeigt die Preisentwicklung von Energieträgern, Rohstoffen, Halbfabrikaten und Konsumgütern. Massgebend sind dabei für Inlandwaren die Preise ab Produzent und für Importwaren die Preise franco verzollt ab Schweizer Grenze.

Der Anstieg des Totalindex im Juni 1983 gegenüber dem Vormonat ist hauptsächlich auf anziehende Preise innerhalb der Gruppensätze der Energieträger und Hilfsstoffe (1,3%) zurückzuführen. Zunahmen wiesen auch die Gruppensätze der Konsumgüter (0,5%) und diejenige der Rohstoffe und Halbfabrikate (0,2%) auf. Nach Herkunft ergab sich bei den Importwaren ein Indexanstieg um 1,0% und bei den Inlandwaren ein solcher um 0,3%.

Die Zunahme des Gruppenindex für Energieträger und Hilfsstoffe ist auf höhere Preise bei den flüssigen Brenn- und Treibstoffen – insbesondere bei extra leichtem Heizöl – zurückzuführen.

Bei den Konsumgütern trugen hauptsächlich Preissteigerungen für Speisekartoffeln, Früchte, Speiseöle und Zucker zum Anstieg der Gruppensätze bei. Die Auswirkungen dieser Erhöhungen wurden jedoch durch rückläufige Preise für Eier und Gemüse etwas abgeschwächt.

Innerhalb der Gruppe Rohstoffe und Halbfabrikate wurden Preisaufschläge vor allem für Ölförche, Kakao, Seidengewebe, Rofkautschuk und rostfreiem Stahl notiert. Tiefere Preise für Sägerei- und Nadel-schnittholz, Leinengewebe, Textilveredelung und Blei hatten hingegen einen schwach dämpfenden Einfluss auf die Veränderung der Gruppensätze.

Für die nach Art der Waren im Grosshandelspreisindex berücksichtigten zehn Warengruppen lauten die Indexziffern Ende Juni 1983 (Mai 1983): Landwirtschaftliche Produkte 166,1 (163,6); Energieträger und Hilfsstoffe 256,6 (253,3); Verarbeitete Nahrungsmittel, Getränke und Tabak 180,9 (180,5); Textilien 118,2 (117,5); Holz und Kork 164,8 (166,0); Papier und Papierwaren 156,2 (156,2); Häute, Leder, Kautschuk und Kunststoffwaren 146,4 (146,5); Chemikalien und verwandte Erzeugnisse 140,1 (140,1); Baustoffe, Keramik und Glas 223,0 (223,0); Metalle und Metallwaren 179,5 (179,4).

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

## L'indice des prix de gros en juin 1983

L'indice des prix de gros, calculé par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, a progressé de 0,4% en juin 1983 par rapport au mois précédent. Il a donc augmenté un peu plus fortement qu'en mai (0,2%), s'inscrivant à 170,0 points sur la base de 100 en 1963. D'une année à l'autre, l'indice a augmenté de 0,3%, après avoir reculé de 0,3 en mai 1983 et progressé de 3,1% en juin 1982. L'indice des prix de gros traduit l'évolution des prix de produits énergétiques, de matières premières, de produits semi-fabriqués et de biens de consommation. Sont déterminants, en l'occurrence, les prix à partir du producteur pour les marchandises indigènes et les prix franco dédouané frontière suisse pour les matières importées.

La progression de l'indice des prix de gros en juin 1983 par rapport au mois précédent est principalement imputable à des prix ascendants dans le groupe produits énergétiques et connexes (1,3%). L'indice du groupe biens de consommation (0,5%) a augmenté tout comme celui du groupe matières premières et produits semi-fabriqués (0,2%). D'après la provenance des marchandises, l'indice a progressé de 1,0% pour les marchandises importées et de 0,3% pour les marchandises indigènes.

La hausse de l'indice du groupe produits énergétiques et connexes résulte de prix plus élevés pour les combustibles et carburants liquides, en particulier pour le mazout extra-léger.

En ce qui concerne l'indice du groupe biens de consommation, il a progressé principalement en raison d'augmentations de prix pour les pommes de terre de table, les fruits, les huiles comestibles et le sucre. Toutefois, les effets de ces augmentations ont été quelque peu atténués par des prix en baisse pour les œufs et les légumes.

Dans le groupe matières premières et produits semi-fabriqués, on a noté des hausses de prix notamment pour les fruits oléagineux, le cacao, les tissus de soie, le caoutchouc brut et l'acier inoxydable. Par contre, des prix plus bas pour le bois de scierie et le bois résineux débité, les tissus de lin, le finissage des textiles et le plomb ont exercé une influence faiblement modératrice sur la variation de l'indice de ce groupe.

Les indices des dix groupes de marchandises pris en compte selon leur genre dans l'indice des prix de gros se situaient, à fin juin 1983, aux niveaux suivants (entre parenthèses: chiffres du mois de mai 1983): produits agricoles 166,1 (163,6); produits énergétiques et connexes 256,6 (253,3); produits alimentaires transformés, boissons et tabacs 180,9 (180,5); textiles 118,2 (117,5); bois et liège 164,8 (166,0); papier et articles en papier 156,2 (156,2); peaux, cuirs, caoutchouc et articles en matières plastiques 146,4 (146,5); produits chimiques et connexes 140,1 (140,1); matériaux de construction, céramique et verre 223,0 (223,0); métaux et marchandises métalliques 179,5 (179,4).

Office fédéral de l'industrie,  
des arts et métiers et du travail





**Schweizerfranken-Anleihe**  
**Europäische Investitionsbank**  
**Luxemburg**

Die Europäische Investitionsbank (EIB) wurde 1958 mit Inkrafttreten des EWG-Vertrages errichtet. Mitglieder der EIB sind die zehn Mitgliedstaaten der EWG. Sie haben das Kapital der Bank anteilig gezeichnet. Es betrug am 31. Dezember 1982 14,4 Mrd. ECU (Sfr. 27,8 Mrd.). Das eingezahlte und einzuzahlende Kapital beträgt 1,5 Mrd. ECU (Sfr. 2,8 Mrd.). Die EIB kann jederzeit die Einzahlung des restlichen gezeichneten Kapitals verlangen, um Verpflichtungen aus Anleiheaufnahmen nachzukommen. Zum 30. Juni 1983 weist die EIB Rücklagen von 1,8 Mrd. ECU (Sfr. 3,1 Mrd.) aus. Die ausstehenden Darlehen der EIB für eigene Rechnung betragen Ende 1982 19,9 Mrd. ECU (Sfr. 38,4 Mrd.). Aufgabe der EIB ist es, durch Gewährung von Darlehen und Bürgschaften zu einer ausgewogenen und reibungslosen Entwicklung des Gemeinsamen Marktes beizutragen. Die Mittel beschafft sich die EIB im wesentlichen durch Begebung von Anleihen. In der Schweiz hatte die EIB Ende 1982 Obligationen und Notes im Gesamtbetrag von Sfr. 2,9 Mrd. ausstehend.

**6% Anleihe 1983-93 von SFr. 100 000 000**

Emissionspreis: 100,25% + 0,15% eidg. Umsatzabgabe  
Laufzeit: längstens 10 Jahre

Die unterzeichneten Banken legen diese Anleihe zur öffentlichen Zeichnung auf bis

**15. Juli 1983, mittags.**

Die wichtigsten Anleihebedingungen lauten wie folgt:

- Zinssatz:** 6% p. a.; Jahrescoupons per 28. Juli.
- Stückelung:** Es gelangen nur Obligationen von Fr. 5000 nom. zur Auslieferung.
- Liberierung:** 28. Juli 1983.
- Rückzahlung:** Tilgung ab 1987 durch Rückkäufe, falls die Kurse 100% nicht übersteigen. Vorzeitige Kündigung ab 1988 mit degressiven Prämien ab 101½% gestattet.
- Anleiheendienst:** In freien Schweizerfranken, ohne irgendwelche Einschränkungen.
- Steuern:** Zinsen, Kapital sowie eine allfällige Prämie sind zahlbar ohne Abzug irgendwelcher gegenwärtiger oder zukünftiger Steuern oder Abgaben der Mitgliedstaaten der Europäischen Investitionsbank.
- Kotierung:** Wird an den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Bern und Lausanne befragt.

Der vollständige Emissionsprospekt wird am 13. Juli 1983 in der «Neuen Zürcher Zeitung» und in der «Basler Zeitung» veröffentlicht. Zeichnungsscheine können bei den untenstehenden Banken bezogen werden. (Valoren-Nr. 435.513)

Schweizerische Kreditanstalt	Schweizerische Bankgesellschaft	Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Volksbank	Bank Leu AG	Vereinigung der Genfer Privatbankiers
A. Sarasin & Cie	Privatbank und Verwaltungsgesellschaft	Gruppe Zürcher Privatbankiers
Verband Schweizerischer Kantonalbanken		
Amro Bank und Finanz	Bank Bruxelles Lambert (Schweiz) AG	Dresdner Bank International
Crédit Lyonnais Finanz AG Zürich	Handelsbank N. W.	Manufacturers Hanover (Suisse) S. A.

**Gasverbund Mittelland AG**  
**Arlesheim**

**6% Anleihe 1973-88 von Sfr. 30 000 000**  
(Valoren-Nummer 107 802)

Die oben erwähnte Anleihe wurde durch die Schuldnerin, in Übereinstimmung mit Ziffer 3 der Anleihebedingungen, vorzeitig auf den

**25. Oktober 1983 zu 100%**

zur Rückzahlung gekündigt. Ab diesem Datum erlischt jede Verzinsung dieser Obligationen. Ab 25. Oktober 1983 können daher die Titel, mit sämtlichen noch nicht verfallenen Coupons per 25. Oktober 1984 & ff. versehen, bei sämtlichen Sitzen und Filialen der auf den Titeln erwähnten offiziellen Zahlstellen zur Rückzahlung eingereicht werden.

Basel, im Juli 1983  
Aus Auftrag:  
**SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN**

**Republik Finnland**

**4½ % Anleihe 1978-93 von Sfr. 80 000 000**  
(Valoren-Nr. 472 038)

Die gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen am 12. Juli 1983 fällige Tilgungsrate in Höhe von Sfr. 5 000 000 wurde vollständig am Markt zurückgekauft.  
Nach dem 12. Juli 1983 bleiben somit noch Titel im Nennwert von Sfr. 70 000 000 dieser Anleihe ausstehend.

Basel, im Juli 1983  
Aus Auftrag:  
**SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN**

**Oy Nokia**

**Emprunt 5% 1978-90**

(Numéro de valeur 472 293)

Conformément à l'art. 3 des modalités de l'emprunt, la tranche d'amortissement au 21 juin 1983 de fr.s. 800 000.- nominal a été rachetée sur le marché.  
Après cette opération, le montant nominal en circulation a été réduit à fr.s. 16 800 000.-.

Par ordre:  
Banque Scandinave en Suisse

**Hydrocarbons International Holding SA**  
**Luxembourg**

**Emprunt 1982-1992 de fr.s. 100 000 000**  
**Tranche «A» de fr.s. 30 000 000**

(Numéro de valeur: 592.955)

garanti par AGIP S.p.A.

Le taux d'Intérêt pour l'emprunt susmentionné a été fixé à 6½% p.a. pour la période du 11 juillet 1983 au 11 janvier 1984 soit fr.s. 159.70 pour le coupon no 4 (obligation de fr.s. 5000.- nominal), payable le 11 janvier 1984.

Genève, le 7 juillet 1983

Par ordre:  
Soditic SA

**Proalim SA in liquidazione, Pazzallo**

I Signori azionisti sono convocati in

**assemblea generale straordinaria**

Il giorno 26 luglio 1983, alle ore 9.30, presso gli uffici della Unifida SA, in via Monte Ceneri 17, a Lugano, per deliberare sul seguente

Ordine del giorno:

1. Rapporto del liquidatore.
2. Dimissione del liquidatore e sua sostituzione.
3. Eventuali.

**Neue Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft»**

Die Einbanddecken für die Monatschrift «Die Volkswirtschaft» 1982 (55. Jahrgang) können beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes bezogen werden. Der braune Einband mit Goldprägung ist so berechnet, dass neben den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Mitteilungen der Kommission für Konkurrenturfragen mitgeliefert werden können.  
Die Einbanddecke kann unter Voraussetzung von Fr. 6.- auf Postcheckkonto 30-520 beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, bestellt werden. (Gestellung auf der Rückseite des Einzahlungsscheins anbringen.)

**Loterie Romande**

**530e tranche**

**Liste de tirage du 9 juillet 1983**

Nombre de lots	Lots de fr.	Terminaisons ou numéros gagnants			
8000	10.-	1	7		
520	20.-	39			
		349	573	581	
180	30.-	261	654	913	
		0659	1668	1801	2047
		4741	5407	5661	6062
		6861	7708	7908	9511
10	200.-	695002	698776	699408	700025
		714478	716435	718014	719196
4	500.-	694898	698732	704117	705570
1	100 000.-	705499			
2	500.-	705498	705500		
97	10.-	Tous les billets dont les 4 premiers chiffres commencent par 7054 hormis le gros lot et les 2 lots de consolation de fr. 500.-.			
8814					

Corban JU, le 9 juillet 1983

Me Jean-Jacques Droz, notaire

L'émission de la 530e tranche comprend 40 000 billets numérotés de 690 000 à 729 999.

Prix du billet fr. 10.- (le demi-billet fr. 5.-).

Valeur totale des lots: fr. 201 770.-.

Tous les lots sont payables par la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne. Les lots de fr. 1000.- et au-dessous sont également payables:

- à Fribourg, par la Banque de l'Etat de Fribourg;
  - à Sion, par la Banque Cantonale du Valais;
  - à Neuchâtel, par la Banque Cantonale Neuchâteloise;
  - à Genève, par la Société de Banque Suisse;
  - à Porrentruy, par la Banque Cantonale du Jura,
- et par leurs agences dans les cantons respectifs.

Le cumul est admis sans restriction.

Le porteur d'un billet est considéré comme son légitime propriétaire. Le paiement d'un billet détérioré et prétendu gagnant est réservé.

Les billets gagnant plus de fr. 50.- (les demi-billets plus de fr. 25.-) sont soumis à l'impôt anticipé. Les domiciles de paiement délient les attestations qui en permettent la récupération. En cas de cumul, la somme totale gagnée est impossible.

Prescription: 12 janvier 1984

Prochaines prescriptions:

Tranche	Tirage	Prescription	Tranche	Tirage	Prescription
519	8. 1. 83	11. 7. 83	525	23. 4. 83	26. 10. 83
520	22. 1. 83	25. 7. 83	526	7. 5. 83	10. 11. 83
521	5. 2. 83	8. 8. 83	527	29. 5. 83	1. 12. 83
522	19. 2. 83	22. 8. 83	528	11. 6. 83	14. 12. 83
523	5. 3. 83	8. 9. 83	529	25. 6. 83	28. 12. 83
524	9. 4. 83	12. 10. 83			

Seule la liste officielle de tirage fait foi.

**Nouvelles couvertures pour «La Vie économique»**

Les couvertures pour l'édition de 1982 (55e année) de la revue mensuelle «La Vie économique» peuvent être obtenues auprès de l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce. De couleur brune, avec titres or, elles sont préparées de façon à pouvoir contenir non seulement les 12 fascicules mensuels mais aussi les bulletins encartés de la Commission de recherches économiques.

Ces couvertures peuvent être commandées, contre versement préalable de 5 francs par pièce sur le compte de chèques postaux 30-520, à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne (pour de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement).

**Privatdetektor**  
empfiehlt sich für sämtliche vertraulichen Spezialaufträge  
DHB - Basel  
Sicherheitsdienst  
Tel. 061 22 78 11

**Inserate im SHAB haben Erfolg**

**Gelegenheit für Kantinen**  
**Wärmeapparat für Speise-Aufbereitung**  
Regethermic Suisse  
Höhe 145 cm  
Breite 66 cm  
Tiefe 96 cm  
inkl. Geschirr, ab Platz Fr. 3200.-  
Hindermann + Co. AG, Fällmisstr. 13  
8832 Wollerau, Tel. 01 784 88 11

Zu verkaufen  
**IBM S/34**  
Zentraleinheit 256 KB/258 MB  
verfügbar November 1983  
Christen AG  
Quellenweg 15, 3084 Wabern  
Tel. 031 54 34 34

Seit  1928

Informationslisten  
Handelsauskünfte und Inkasso  
im In- und Ausland  
Verlustscheckverwertung

**Credita**  
6403 Küssnacht am Rigi  
Telefon 041 81 13 61